

Nr 79 – June-July 2019

Le français interactif — *Les connecteurs logiques* – Part II

In the last issue, we wrote about some of the *connecteurs logiques* which are useful words that connect one thought to another. Learning and using them will inevitably improve the flow of your speech. In this second part, we are going to look at those that express opposition, additions, conditions, and goals. Since there are so many of them in each category, we have chosen the ones that are used the most in everyday language.

1. Connectors that communicate an opposition:

Apart from the obvious "*mais*" (but), here are a few others to choose from:

Or = yet/but

Cependant, pourtant, néanmoins = nevertheless, however (I'm grouping these 3 as they are interchangeable)

En revanche/d'un autre côté = on the other hand

Par contre = however (very widely use)

Au contraire = on the contrary

Malgré = despite, even though.

Examples :

Ce film a de bons acteurs, or je ne l'ai pas trouvé intéressant. = This movie has good actors, yet I didn't find it interesting.

C'est une bonne idée d'investir dans la bourse, cependant tu peux aussi perdre tout ton argent. = It's a good idea to invest in stocks, however, you can also lose all of your money.

Au Portugal, le temps est superbe, par contre il sera plus difficile de trouver un travail si tu ne parles par portugais. = In Portugal, the weather is beautiful, however, it'll be more difficult to find a job if you don't speak Portuguese.

J'aime l'idée d'ouvrir un restaurant mais d'un autre côté j'ai peur de l'investissement que ça demande. = I like the idea of opening a restaurant, but on the other hand I'm afraid of the investment it requires.

Ce couple s'aime beaucoup malgré leurs différences. = This couple loves each other very much, despite their differences.

2. Connectors that communicate additions:

Apart from the obvious "*et*" (and), here are a few others to choose from:

Aussi = also

En plus = in addition

De plus = moreover

Puis = then

Par ailleurs = also, additionally

Non seulement... mais encore = not only... but also.

Examples:

En plus d'un bon massage, je vais aussi me faire une pédicure. = In addition to a good massage, I'm also going to get a pedicure.

Je ne vais pas accepter ce nouveau contrat ! De plus, je n'apprécie pas leurs façons de communiquer. = I'm not going to accept this new contract. Moreover, I don't appreciate their way of communicating.

On va à Paris, puis à Londres. Par ailleurs, on ira voir tes amis à Londres. = We're going to Paris, then to London. In addition, we will go see your friends in London.

Non seulement tu es belle, mais encore tu es intelligente ! = Not only are you beautiful, but also, you're intelligent!

3. Connectors that express a condition:

Si = if

Au cas où/dans le cas où = in case

Pourvu que/à condition que = as long as

A moins que = unless

Apparemment = apparently

Sans doute = probably.

Example:

Vous aussi, vous venez de déménager dans le quartier ? Si vous avez le temps de venir me voir ce week-end, je voudrais vous présenter mes enfants. Au cas où votre fille peut aussi venir, ce serait chouette qu'ils se rencontrent. À moins que vous préféreriez que l'on se voie au parc d'enfants ? Apparemment, nous pourrions rencontrer d'autres parents de la même école là-bas. Sans doute que nous ferons de belles connaissances !

Translation:

You too, you just moved into the area? If you have time to come and see me this weekend, I would like to introduce you to my children. In case, your daughter can also come, it would be great that they meet. Unless you prefer that we see each other at the playground? Apparently, we can meet other parents from the same school over there. Probably, we will make some new friends.

4. Connectors that communicate a goal:

Afin de = in order to

Pour que = so that

Dans le but de = in/with the objective of

En vue de = with the goal of

De façon à ce que = so that

Ainsi = this way/thus.

Example:

Afin de réussir ce projet, nous devons avoir de l'aide extérieure pour que nous puissions appeler un consultant si besoin. Dans le but de terminer avant la fin, nous devons

travailler beaucoup d'heures. De façon à ce que tout le monde reste motivé, nous avons prévu un très bon bonus pour tous pour la fin de l'année. Ainsi, tout le monde sera content.

Translation:

In order to succeed with this project, we must have outside help so that we can call a consultant if needed. In the objective of finishing before the end of the year, we will have to work many hours. So that everyone stays motivated, we have planned to give everyone a very good bonus at the end of the year. This way, everyone will be happy.

Let's put these connectors in context. Listen and read the following scenario.

Scenario: Vivre à Paris ? Pourquoi pas, à condition que...

Une mère et une fille parlent de déménager à Paris :

Julie : As-tu réfléchi à mon idée d'aller habiter à Paris ? Ainsi, la vie serait plus excitante.

La maman : Apparemment, tu as l'air bien partante ! D'un côté, je suis très attirée mais d'un autre côté, un peu moins à cause du bruit, du monde et de la pollution.

Julie : En revanche, tu sortiras au théâtre et au cinéma bien plus souvent, et en plus, la vie culturelle à ton âge est vraiment abordable. Non seulement tu auras accès aux tarifs réduits mais encore tu pourras utiliser ta carte de presse pour aller voir toutes les expositions gratuitement !

La maman : Oh là là, tu es vraiment convaincante. Par contre, il sera difficile de trouver un logement.

Julie : Au contraire ! N'oublie pas qu'une de mes meilleures amies travaille dans une agence immobilière à Paris. Elle nous trouvera sans doute plusieurs bons choix. Par ailleurs, elle a un grand réseau d'amis.

La maman : Oui, mais à condition que j'aie un petit coin de jardin. J'aime bien les cours intérieures !

Julie : Bien sûr, Il faut que l'endroit te plaise. Écoute, au cas où tu sens qu'il y a trop de pollution ou trop de bruit, tu peux toujours t'échapper quelques jours pour revenir ici à la campagne !

La maman : Bon, c'est vrai que ça me fait envie d'y aller. Malgré la belle vie calme ici, je crois que je préférerais avoir un peu plus d'action.

A mother and a daughter speak about moving to Paris:

Julie: Have you thought about my idea of living in Paris? This way, life would be more exciting.

The mother: Apparently, you seem game to go! On one hand, I'm very attracted but on the other hand, a bit less so because of the noise, crowds, and pollution.

Julie: On the other hand, you'll go out to the theatre and the cinema a lot more often, and in addition, the cultural life at your age is truly affordable. Not only will you have enjoy reduced prices but you can also use your press card to go see all of the exhibits for free!

The mother: Wow, you 're really convincing. However, it will be difficult to find a place to stay.

Julie: Quite the contrary! Don't forget that one of my best friends works in a real state agency in Paris. She'll probably find us a few good choices. In addition, she has a great network of friends.

The mother: Yes, but on condition that I have a little garden. I do like inner court yards!

Julie: Of course, it's important that you like the place. Listen, in case there is too much pollution or too much noise, you can always escape for a few days to come back here to the countryside!

The mother: Well, I'll have to admit that it's making me want to go. Despite the beautiful calm life here, I think that I would prefer to have a bit more action.

Exercices

I. Highlight all the connectors included in the scenario page 7 and place them in the right categories:

1. Connectors that communicate an opposition:

2. Connectors that communicate an addition:

3. Connectors that communicate a condition:

II. Fill the blanks with the appropriate connector:

1. *puis – par contre – ainsi:*

Je suis d'accord avec votre décision, _____ je n'aime pas l'idée de commencer ce projet maintenant.

2. *dans le but de – néanmoins – sans doute:*

_____ obtenir plus de clients, il faudra recruter plus de personnel.

3. *puis – si – or:*

Les gens ne viennent pas beaucoup manger dans ce restaurant, _____ la cuisine est bonne, le service est efficace et les prix sont raisonnables.

4. *cependant – par ailleurs – malgré:*

La vie n'est pas chère ici, _____ on s'ennuie !

5. *malgré – apparemment – si*

Je voudrais aller faire une marche dans les montagnes _____ le temps menaçant.

Le coin des branchés : C'est la fête de la musique !

On June 21th, the *Fête de la musique* takes place all over the world, a festival initiated in France in 1982 by the Minister of Culture Jack Lang. It's the perfect time to look at a few expressions using music terminology, but that don't necessary mean what one might think...

Aller plus vite que la musique = To do everything too quickly -- and to botch it; to get ahead of oneself. Lit.: To go faster than the music. *Tu veux déjà chercher un nouveau travail ? Mais tu viens juste de commencer ! Attends d'avoir un peu plus d'expérience, tu ne peux pas aller plus vite que la musique !* = You want to look for a new job already? But you've just started! Wait to get a little experience, you're getting ahead of yourself!

Tout est réglé comme du papier à musique = Everything is organized in every detail; everything goes like clockwork -- sometimes a bit too much so! Lit.: Everything is set like music paper. ***Je voulais aider ma belle-sœur à préparer la fête d'anniversaire mais tu la connais, avec elle tout est réglé comme du papier à musique !*** = I wanted to help my sister prepare the birthday party, but you know her, with her everything goes like clockwork!

On connaît la chanson = It's the same old song; we've heard it all before. Lit.: We know the song. Another French expression close to this one but less sarcastic is *Connaître la musique*. ***Ton patron a dit qu'il va t'envoyer en voyage d'affaires ? Mais tu connais la chanson, il trouvera un prétexte pour dire qu'il ne peut pas.*** = Your boss said that he'll send you in a business trip? But we've had heard it before, he'll find an excuse to say he can't.

Accorder ses violons = To get one's stories straight; to get one's act together. Lit.: to tune one's violins. ***Alors qu'est-ce que vous avez fait hier soir, les enfants ? Vous êtes allés au cinéma ou en boîte ? Accordez vos violons ! Si votre père entend ça, vous savez comment il va réagir.*** = So, kids, what did you do last night? Did you watch a movie or did you go to a night club? Get your stories straight! If your dad hears that, you know how he will react.

C'est du pipeau = It's a lot of rubbish; it's just a lie. Lit. = It's pipe, reed pipe. Another expression close to this one is: *Arrête ta flûte ! Ce que les hommes politiques racontent, c'est du pipeau ! Ils sont tous pareils. Comment les croire ?* = What politicians say is a lot of rubbish. They are all the same. How can we believe them?

Solutions des exercices

- I.** 1. d'un autre côté ; en revanche ; par contre ; au contraire ; malgré.
2. en plus ; non seulement... mais encore ; par ailleurs.
3. apparemment ; sans doute ; à condition que ; si ; au cas où.
4. ainsi.
- II.** 1. par contre ; 2. Dans le but d' ; 3. or ; 4. cependant ; 5. malgré.